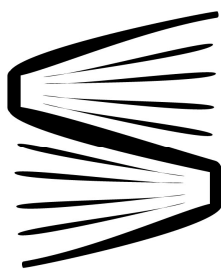


meeting of
language
network
coordinators

from 11
to 13
October
2009

Paris
2009



Alliance
internationale
des éditeurs
indépendants

Friday 9 / Saturday 10

October

Arrival and welcome for coordinators in Paris France - Hotel Bastille de Launay (42, rue Amelot, 75011 Paris, France)

Sunday 11 October

Afternoon (3.00 - 6.00 pm)

Venue: International Alliance of Independent Publishers, 38, rue Saint-Sabin, 75011 Paris, France.

Special meetings between coordinators and the

staff (assessment of ongoing projects and 2010 perspectives, for each language network). Meetings confirmed to date:

- 3.00 - 4.30 pm - **Portuguese-language network:** Cristina Warth, Heber Ostroviesky and Laurence Hugues
- 4.30 - 6.00 pm - **Spanish-language network:** Guido Indij, Heber Ostroviesky and Laurence Hugues

The other meetings will be scheduled between staff and coordinators during their stay.

the coordinators

Nouri Abid, coordinator of the Arabic-language network
Marc Favreau, coordinator of the English-language network
Guido Indij, coordinator of the Spanish-language network
Serge D. Kouam, coordinator of the French-language network
Cristina Warth, coordinator of the Portuguese-language network

Monday 12 October
meeting of coordinators
with the members of the Alliance's Board

Venue: Le Motif (6, villa Marcel-Lods, Passage de l'Atlas, 75019 Paris, France)

NB: The meetings on Monday 12 October will take place in English and in French with the support of two interpreters.

Meeting place: the Alliance head office (38, rue Saint-Sabin, 75011 Paris, France) at 9.00 am or at **Le Motif** (6, villa Marcel-Lods, Passage de l'Atlas, 75019 Paris, France) at 9.30 am.

Morning (9.30 am - 12.30 pm)

Coffee with Xavier Person, Brigitte Field (Paris Regional Authority) and Vincent Monadé (Director of Le Motif) - presentation of the scheme set up by the Paris Regional Authority and the association Le Motif - to be confirmed

Introduction

- The meeting between the coordinators and the members of the Alliance's Board: two years after the International Assembly, a reminder of what underpins this meeting and its stakes;

- Quick introduction of language network coordinators and members of the Board.

How can we work alongside each other, in spite of and thanks to the cultural divide?

- Based on your experiences and professional conduct, what "misunderstandings", professional issues or mutual misinterpretations have you encountered within your language network?
- With other language networks?
- With the permanent staff in Paris?

Morning wrap-up: proposals to facilitate and reinforce the bonds and discussions within the networks, between the networks, with the permanent staff in Paris

Meeting led and wrapped up by Michel Sauquet

the Members of the Board

Thierry Quinqueton, Chairman
Michel Sauquet, Vice-chairman
Henri Rouillé d'Orfeuil, Vice-chairman
Luc Pinhas, Secretary
Annie Gogat, Treasurer
Edith Sizoo, Member

for the coordinators

To prepare for this meeting, please share your experiences and any suggestions you may have with us.

- Could you give details of one or two relevant examples of misinterpretations or professional issues you have encountered:
 - within your language network (specific issues which you have come across as a coordinator)?
 - with other language networks or publishers from another language network?
 - with the permanent staff in Paris?
- What conclusions have you drawn?
- In your opinion, what concrete proposals can be put forward for working alongside each other?
- What role could the Alliance play in making your work easier?
- How could the Alliance promote intercultural exchanges and reinforce multi-lingual projects?

Please send your contributions to Laurence Hugues (lhugues@alliance-editeurs.org) by 6 October.

Lunch with coordinators and members of the Board (1.00 pm - 2.30 pm)

Afternoon (2.30 - 6.00 pm)

In-house governance issues at the International Alliance of Independent Publishers

- What are the roles of the various players within the Alliance and their contributions to the life of the movement?
 - publishers
 - coordinators
 - Board
 - permanent staff
- What sources and influences prompt action plans at the Alliance?
 - the views of publishers: from the Declaration to an action plan, the link between the

International Assembly and current and future projects; specific requests arising since the International Assembly;

- institutional and financial partners.

We will take advantage of this exchange to take stock of Alliance budgets and human resources.

Proposals and discussions focusing on Alliance prospects and action plan for 2010-2011

- Presentation of 2010-2011 prospects and ensuing action plan;
- Provisional 2010 budget and partnership scenario;

- What initiatives could the Alliance introduce in 2010 and 2011 to meet the new challenges and changes within the sector?

Talk and presentation by Thierry Quinqueton and Laurence Hugues

for the coordinators

- What initiatives could the Alliance introduce in the next two years, in line with the directions put forward at the International Conference, in line with partnership-driven conditions and in response to the new challenges faced by the sector?
- Given the tight budget, what new areas of funding can be tapped into? What role can the coordinators play in diversifying the Alliance's resources as required?

Please send us your proposals and suggestions by 6 October (lhugues@alliance-editeurs.org).

Dinner for the coordinators, members of the Board and the NGOs (Institute for Debate and Research on Governance, www.institut-gouvernance.org;

International initiative for rethinking the economy, www.i-r-e.org; and Charles Léopold Mayer publishing house, www.eclm.fr).

Tuesday 13 October

institutional and professional meeting

Venue: Le Motif (6, villa
Marcel-Lods, Passage de l'Atlas,
75019 Paris, France)

Morning (9.30 am - 12.30 pm)

**Professional Meeting - The
challenges of digital technology
within the Alliance's language
networks**

*NB: this meeting will take place
in English and in French with
the support of two interpreters.*

Digital technology is - let's not forget - one of the main challenges for the publishing world today. By questioning the future of the publishing profession, or at the very least, its practices, then the "digitisation of publishing" involves the dematerialisation of content, the production and sale of e-books, and even online sales of printed publications, all in equal measure. This revolution in types of media and distribution channels has generated much debate, prompting a host of articles, seminars and symposiums. As underlined by French novelist François Bon: "*The debate on the Internet (...)* is already out there (...). What we need is practice and experience".

We have thus decided to bring together a number of French professionals working in these fields, subject to confirmation, with a view to discussing their experiences with the Alliance coordinators.

This meeting will at any rate be a chance to gather the opinions of coordinators on the following questions:

- What digital issues does an independent publisher face in Argentina, Brazil, the USA, Tunisia and Cameroon? What is the local backdrop to these changes?
- Does the "digital divide" or the gap in access to technology available for digital publishing really exist between the countries in the North and the South? If so, how can this be bridged?
- What experiments are under way, what alternatives are there?
- What digital projects are to be introduced within the Alliance? In what areas of digital publishing could the Alliance act as a test bed in this field?
- How can we apply the concepts of bibliodiversity, solidarity-driven joint publishing, and fair publishing within the context of digital publishing?

Lunch

Latin Union (Martha Prieto and Laure Simoes) with Guido Indij, Cristina Warth, Heber Ostroviesky and Laurence Hugues

To be confirmed

- Lunch with Nouri Abid and Thierry Quinqueton: assessment of the **Arabic-language network**
- Lunch with Marc Favreau and Etienne Galliard: assessment of the **English-language network**

Other dates - to be confirmed

- Wednesday 14 October - Serge D. Kouam, Nathalie Carré and Laurence Hugues: assessment of the **French-language network**
- 17 October - to be confirmed: **Organisation Internationale de la Francophonie** (International organisation for the promotion of the French language): meeting with Frédéric Bouilleux and Serge D. Kouam

practical information

Useful addresses

International Alliance of Independent Publishers

38, rue Saint-Sabin
75011 Paris, France
Metro: line 5, get off at
Bréguet-Sabin or line 8, get off
at Chemin Vert
Tel.: +33 (0)1 43 14 73 66
Mobile: +33 (0)6 20 89 69 67
www.alliance-editeurs.org

Hôtel Bastille de Launay

42, rue Amelot
75011 Paris, France
Metro: line 5, get off at
Bréguet-Sabin or line 8, get off
at Chemin Vert
Tel.: +33 (0)1 47 00 88 11

Le Motif

6, villa Marcel-Lods
Passage de l'Atlas
75019 Paris, France
Metro: line 11 or line 2, get
off at Belleville
Tel.: +33 (0)1 53 38 60 61
www.lemotif.fr

Funding

The Alliance will be funding:

- your **airline ticket** to Paris;
please bring the documents we
need to reimburse you: invoice
and airline ticket etc.;
- **three nights** at the hotel
Bastille de Launay; any
additional nights and extras are
to be paid for by participants;
- **three meals**: lunch and dinner
on Monday and lunch on Tuesday.
All other meals are to be paid
for by participants.

participant contact details

Coordinators of the International Alliance of Independent Publishers

Nouri Abid - coordinator of the
Arabic-language
network
Rue Med Chaabouni Imm.
Zarkaa
Sfax
Tunisia
Tel.: +216 74 407 440
edition.medali@tunet.tn
www.edition-medali.com



Marc Favreau - coordinator of
the **English-language**
network
38 Greene St., 4th
Floor
NY 10013 New York City
USA
Tel: +1 212 629 46 36
mfavreau@thenewpress.com
www.thenewpress.com



Guido Indij -
coordinator of the
Spanish-language
network
Pasaje Rivarola 115
1015 Buenos Aires
Argentina
Tel: +(5411) 43 83 62 62
lme@lamarcaeditora.com
www.lamarcaeditora.com



Serge D. Kouam - coordinator of
the **French-language** network
Presses universitaires
d'Afrique
22, place Elig-Essonno
BP 8106 Yaoundé
Cameroon
Tel.: +237 22 20 27 00
dontchuengkouam@yahoo.fr /
dq@aes-pua.com
www.aes-pua.com



Cristina Warth -
coordinator of the
Portuguese-language
network
Rua Frederico de
Albuquerque, 56
Rio de Janeiro / RJ 21050 840
Brazil
Tel: +(5521) 22 70 01 86
cristinawarth@hotmail.com
www.pallaseditora.com.br



Members of the International Alliance of Independent Publishers' Board

Thierry Quinqueton -
Chairman
Position: Director of
the library network for
the Châtellerault
region
thierryquinqueton@wanadoo.fr



**Michel Sauquet -
Vice-chairman**

Position: Director of
the Institute for
Debate and Research on
Governance

michel.sauquet@institut-gouvernance.org



**Henri Rouille D'Orfeuille -
Vice-chairman**

Position: Consultant
for the Science
Department, CIRAD
(French Agricultural
Research Centre for
International Development)

rouille@cirad.fr



**Luc Pinhas -
Secretary**

Position: Lecturer at
the University Paris
XIII

pinhas.luc@wanadoo.fr



**Annie Gogat -
Treasurer**

Position: accountant, Charles
Léopold Mayer Foundation

annie@fph.fr



**Edith Sizoo -
Member**

Position: sociolinguist

edith.sizoo@laposte.net



Permanent staff at the Alliance

Laurence Hugues

Director

lhugues@alliance-editeurs.org

Étienne Galliard

Research and Analysis

English-language network

egalliard@alliance-editeurs.org

Nathalie Carré

Solidarity-driven joint literary
publication projects in the
French-language network

ncarre@alliance-editeurs.org

Heber Ostroviesky

Spanish- and Portuguese-language
networks

heberoastro@gmail.com

acknowledgements

The International Alliance of Independent Publishers extends the warmest of thanks to its partners for their support, especially the Charles Léopold Mayer Foundation (www.fph.ch).

Special thanks to Le Motif (www.lemotif.fr) for lending us their meeting room free of charge. Furthermore, the Institut français de coopération in Tunisia (IFC) (www.ifctunisie.org) facilitated the attendance of the Alliance's Arabic-language-network

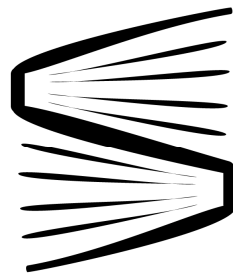
coordinator; we are grateful for this kind contribution.

We would also like to extend our thanks to the various participants who agreed to come and present their work to the Alliance coordinators.

We would naturally like to thank the coordinators themselves and lastly, the members of the Alliance Board for their invaluable work as trusty volunteers, alongside the permanent staff.

A not-for-profit association of general interest. Tax position checked by the Paris-Est (France) tax authorities. 2004 to 2008 accounts certified by a chartered accountant - SOFIDEEC, Paris (France). Use of data collected by the Alliance in accordance with the French Data Protection Act. Cost accounting for Class 6 and 7 accounts (revenue - expenditure) for better tracking of fund allocation. The Alliance's moral and financial annual reports, approved by the General Meeting, are available from the permanent staff and on the Alliance Web site. Alliance literature is printed on recycled paper. Consumables used by the Alliance are mostly the produce of organic agriculture and fair trade. The Alliance would like to thank their partner organisations and institutions for their support: please see <http://www.alliance-editeurs.org/-Les-Partenaires-?lang=en> .

38, rue Saint-Sabin
75011 Paris, France
www.alliance-editeurs.org



Alliance
internationale
des éditeurs
indépendants